

# ВЗЯВШО

## РОЗУМІННЯ

№ 1'(29'), березень 2011

Газета, яку видає офіційно зареєстроване суспільно-корисне товариство  
"Інститут всебічного взаєморозуміння між німецьким та українським народами"  
Кольорові випуски цієї газети можна знайти в Інтернеті за адресою: [www.zhura.de](http://www.zhura.de)

## VÖLKERVERSTÄNDIGUNG

Zeitung, herausgegeben durch den gemeinnützigen Verein mit dem Sitz in Köln  
"Institut für allseitige deutsch-ukrainische Völkerverständigung (IfV) e.V."



Керівництво партії "Свобода" зустрілося з адвокатом Івана Дем'янюка д-ром Ульріхом Бушем з міста Ратінген (Федеральна земля Північний Рейн-Вестфалія). 6 березня 2011 року голова ВО "Свобода" Олег Тягнибок, голови Львівської, Івано-Франківської та Тернопільської обласних рад Олег Панькевич, Олександр Сич, Олексій Кайда та депутат Львівської обласної ради Михайло Барбара зустрілися з адвокатом українця Івана Дем'янюка Ульріхом Бушем та його дружиною, україною за походженням Вірою Костюк-Буш.

"Для Івана Дем'янюка, який має вже 90 років і до того ж є хворим, перебувати під слідством дуже важко, - зазначив п. Ульріх Буш. – До того ж, Дем'янюк є чи не найстарішим в'язнем у Німеччині. У мене виникає запитання: для чого Німеччина те все робить? Адже для нашої країни процес над Іваном Дем'янюком – безпрецедентний випадок. Сьогодні Німеччина за-

стосовує цілком нове юридичне правило, вигадане спеціально для Івана Дем'янюка. Воно твердить: той, хто був присутнім у концентраційному таборі Собібор, вже є винним тільки тому, що був присутнім і вижив. Хоча це "правило" є порушенням німецької конституції".

"Ми дуже переживаємо тим, що відбувається у справі Дем'янюка, - стверджує дружина Ульріха Буша Віра Костюк-Буш. – Адже пан Дем'янюк є дуже набожною та доброю людиною і ми поважаємо його, як батька. Окрім того, ця людина має дуже сильну волю. Нас дивує, чому українці, а особливо ті, хто в першу чергу мали би бути присутніми на судових засіданнях – представники українського консульства, мало цікавляться справою Івана Дем'янюка. Адже судові засідання є відкритими. Чому на цих засіданнях є багато представників інших країн, проте є дуже мало українців?".

"Однозначно, справа Дем'янюка є політичним замовленням, - говорить голова ВО "Свобода" Олег Тягнибок. - Таким чином деякі країни хочуть перекинути частину відповідальності за скоєні у роки Другої світової війни злочини на інших. У даному випадку крайньою хочуть зробити Україну. Ми не можемо бути байдужими до того, що відбувається з Іваном Дем'янюком, адже метою даного процесу однозначно є приниження України та українців у очах світової спільноти, фальсифікація української історії, за яку потім буде соромно нашим нащадкам. Кожна країна мала би відповідно реагувати на такі провокативні закиди, проте, на жаль, в Україні ми сьогодні ще не маємо відповідної реакції зі сторони влади". (Запозичено з сайту партії "Свобода" <http://www.svoboda.org.ua/diyalnist/novyny/020007>)

**П'ята хвиля еміграції.** Експерти прогнозують чергову хвилю еміграції з України. "Валізни" настрої особливо відчутні серед молоді, пише «Економічна правда» з посиланням на Deutsche Welle (Німецька хвиля). Згідно з даними дослідження Міжнародного інституту освіти, культури та зв'язків з діаспорою Національного університету "Львівська політехніка", проведеного 2010 року, 49% опитаних молодих людей до 30 років заявили, що хочуть виїхати з України на постійно. Трохи менше - 47% виїхали б метою працевлаштування. Ще кілька років тому українці їхали за кордон, аби заробити на освіту дітей чи на відкриття бізнесу, нині ситуація змінилася, і люди дедалі частіше говорять про виїзд на постійно, каже керівник Західноукраїнського центру "Жіночі перспективи" Любов Максимович. Україну очікує ще одна хвиля, але не заробітчанства, а прямої еміграції, з метою покинути країну і забрати своїх рідних з собою. (<http://maidan.org.ua/static/news/2011/1299924697.html>)

## ЗНАКОВІ ПОДІЇ В УКРАЇНІ І У ЗВ'ЯЗКУ З УКРАЇНОЮ

**Шоу чотирьох**

**президентів і проблеми моралі.** Ну, добре – Леонід Кравчук. Ясна річ, Леонід Кучма. Але щоб Віктор Ющенко отак узяв і прийшов до Віктора Януковича привітати його з першою річковою перебування на посаді та попити чаю за дружньою бесідою...

Не знаю, чи втратить після цього "шоу чотирьох президентів" голова партії "Наша Україна" ті 0,5% чи 0,9% виборців, які його досі підтримують, чи ні – зрештою, запеклі фанати третього президента будуть з ним до останку, на них жодні аргументи не діють, як і на будь-яких фанатів.

Проблема в тому, як тепер повинні почуватися ми, тобто всі ті, хто був переконаний – попри всі політичні ідіотизми Віктор Ющенко все ж у моральному плані істотно відрізняється від інших представників політбонди, бо в ньому не згасла традиційна етнічна моральність, і керується він християнською етикою.



**У США визнали все, що вони думають про Януковича.** Однією з речей, які висіли в офісі посла США у Києві з 2006 по 2009 і викликали найбільшу гордість, була карта світу, на якій було позначено рейтинг «Фрідом Хаус» вільних, не вільних і частково вільних країн по всьому світу. На ній відвідувачі могли чітко побачити, що Україна була єдиною вільною країною серед усіх пострадянських держав. Однак, сьогодні карта «Фрідом Хаус» показує, що Україна є лише частково вільною країною.

Після Помаранчевої революції 2004 року Україна провела приблизно півдесятка парламентських, президентських і місцевих виборів. Міжнародні спостерігачі називали їх всі загалом вільними і чесними, тобто так було до виборів у жовтні 2010, перших при адміністрації Януковича. Президент Янукович зробив в останню хвилину деякі спроби виправити закон про вибори, але це голосування не відповідало стандартам, встановленим попередніми виборами, і воно було визнане таким, що відбулось зі значними порушеннями. Ще однією тривожною ознакою є очевидні намагання прокуратури переслідувати посадовців з попереднього уряду колишнього Прем'єр-міністра Юлії Тимошенко. Її Міністр внутрішніх справ Юрій Луценко сидить за ґратами в очікування суду. Її Міністр економіки Богдан Данилишин отримав політичний притулок у Чеській Республіці, дружньо-налаштованій країні, яка бажає успіху Україні. (Незалежне Інтернет видання «Рух прес»)



Виявляється, ми глибоко помилялися. І це слід визнати прямо і чесно, не шукаючи собі пом'якшуючих обставин. Віктор Ющенко виявився людиною без морального стрижня, без внутрішнього самостояння, і це, боюся, ще не раз дасться взнаки, не раз буде використано маніпуляторами певного стибу.

Добре, всі ті "Бандитам – тюрми!", "Фальсифікаторів – до відповіді!" та "Не зрадь Майдан!" були не більше, ніж виборчими технологіями. Добре, у політиці немає постійних друзів, є лише постійні інтереси. Але ж бодай мінімальна моральна складова повинна бути присутньою якщо не в політиці, то в душі самого політика, якщо він, звісно, не Путін і не Каддафі.

Для нормальної країни така зустріч чотирьох президентів була б цілком нормальною. І для України вона могла б стати прийнятною, якби не кілька обставин. Бо ж хіба Віктор Андрійович прийшов у гості не до того, хто фальсифікував вибори 2004 року, хто готовий був тоді кинути війська проти Майдану, наслідком чого неминуче стала б велика кров?

Не до того, хто намагався вчинити 2007 року державний переворот, зібравши конституційну більшість підкупом та залякуванням у Верховній

Раді й усунувши з президентської посади Ющенка?

Не до того, хто зараз заявляє, що був 2004 року законно обраний на президентську посаду, отже, якийсь там Ющенко – не більше, ніж самозванець? Хіба цього нічого не було, і можна вільно ходити чаювати на Банкову?

Та головна із зазначених обставин інша, і це – наявність новітніх політв'язнів (чи, як делікатно висловлюється дехто, "жертв вибіркового правосуддя" – під останне поняття, до речі, можна й жертв Голокосту підвести, була б охота...).

А серед цих новітніх політв'язнів – особи, які тоді, в 2004 році, ризикували своїм життям, щоб захистити чесні вибори, а відтак здобути президентське крісло для Віктора Андрійовича...



(Сергій Грабовський, Українська правда)

**У світі "приголомшені" через справу Гонгадзе: 10 років розслідування не виявили замовників вбивства.** Міжнародні журналістські організації занепокоєні рішенням судової влади в Україні, яке не дозволяє шукати замовників вбивства Георгія Гонгадзе. Зокрема, Комітет із захисту журналістів (СРЖ), що базується в Нью-Йорку (США), зазначаючи, що Київський апеляційний суд ухвалив рішення відхилити другу апеляцію вдови журналіста Мирослави Гонгадзе на рішення про зниження статусу вбивства журналіста із замовленого вбивства до "вбивства за усьмим наказом", підкреслює: "Новий статус справи, по суті, покладає відповідальність за здійснення злочину тільки на одного обвинуваченого - мертвого міністра внутрішніх справ - і технічно заважає слідчим розглядати ширше коло підозрюваних замовників". (BBC)

**Політики США і ЄС: дозвольте подорож Тимошенко**

Американський сенатор Джон МакКейн та президент Європейської народної партії Вільфред Мартенс виступили зі спільною заявою, в якій закликали українську владу та Генеральну прокуратуру України (ГПУ) зняти обмеження на пересування лідера партії "Батьківщина" Юлії Тимошенко. Джон МакКейн та Вільфред Мартенс також закликали владу переглянути дії, які можуть розглядатися як вибірково застосування права щодо представників опозиції в Україні. Останнє є також офіційною позицією США, висловленою нещодавно віце-президентом США Джо Байденем у телефонній розмові з президентом Януковичем. (BBC)



**Кабмін доручив встановити пам'ятник Георгію Береговому.** Кабінет міністрів України затвердив перелік заходів щодо підготовки і святкування 90-річчя з дня народження льотчика-космонавта, громадського діяча Георгія Берегового, який свого часу клопотав про зняття судимостей з Віктора Януковича. Відповідне розпорядження № 178-р від 9 березня розміщене на офіційному сайті уряду. Міністерству інфраструктури і Держслужбі зв'язку доручено ввести в обіг ювілейну поштову марку і конверт, Національному банку - виготовити і ввести в обіг ювілейну монету, присвячену 90-річчю з дня народження Берегового. Полтавській облдержадміністрації і Карлівській райадміністрації доручено встановити пам'ятник Береговому на його батьківщині - у селі Федорівка (Карлівський район, Полтавська область). У 1978 році завдяки зверненню до Донецького обласного суду депутата Верховної Ради СРСР Берегового були зняті судимості з чинного Президента України. (Korrespondent.net)



**Табачник повертає "Велику вітчизняну війну".** З 1 вересня в школах буде введено новий підручник з історії України для 11-го класу. Про це в інтерв'ю газеті «Сьогодні» заявив міністр освіти Дмитро Табачник. За словами міністра, в підручник внесені деякі зміни, що стосуються національного визвольного руху часів Великої вітчизняної війни. "Термін "Велика вітчизняна війна" усюди відновлено. Про ОУН-УПА мова йде також, але картина об'єктивна", - сказав міністр. "Був радянський партизанський рух, скільки там брало участь людей, і які втрати він завдав гітлерівцям. І був націоналістичний партизанський рух, скільки в ньому брало участь людей, і які він завдав втрати гітлерівцям", - пояснив Табачник. "Які втрати завдав радянським військам - про це навряд чи буде в підручнику", - додав він. (Українська правда)



**Василь Онопенко залишається на посаді голови Верховного Суду України.** У п'ятницю 11 березня пленум Верховного Суду не підтримав пропозицію висловити йому недовіру. У результаті таємного голосування недовіру Голові Верховного Суду висловили лише 17 суддів із 46. Експерти розцінюють це рішення як **поразку президентської вертикалі влади**, яка не досягла бажаного результату. Голова політико-правових програм центру ім. Разумкова Юрій Якименко вважає, що в основі спроби усунення Василя Онопенка з посади були політичні мотиви. За його словами, це був «досить персоніфікований конфлікт між Онопенком, як висуванцем БЮТ, і Партією регіонів». А член парламентського комітету з питань правосуддя позафракційний депутат Святослав Олійник вважає, що

«Весь арсенал – від Генпрокуратури, арештів і до законодавчих змін – був кинутий на знищення судової системи. Судова система вистояла». (Радіо Свобода)

**Василь Шкляр відмовився отримувати Шевченківську премію через Табачника.** Письменник звернувся до Президента України Віктора Януковича із заявою, у якій він просить главу держави перенести нагородження його Шевченківською премією. Ось текст його заяви: «Шановний пане Президент! Засвідчую Вам свою повагу і прошу Вас врахувати в Указі з нагоди нагородження лауреатів Шевченківської премії моє прохання про перенесення нагородження мене Шевченківською премією на той час, коли при владі в Україні не буде українофоба Дмитра Табачника. Моя позиція, пане Президент, ніяк не стосується Вас особисто, але поки при владі є Дмитро Табачник, я не зможу прийняти премію. З повагою Василь Шкляр». (Буквоїд)

**Юрій Андрухович: Шевченківську премію не можна брати, від неї смердить.** «Василь Шкляр ішов до цієї премії все своє життя. Це я так здогадуюсь. Що мені не зрозуміло: відмова Шкляра. Тобто навіть не вона, а всі ці компліменти верховному табачнику, себто Вікторові Федоровичу: я Вас шаную, я до Вас із незмінною повагою. Той віддячив сторичкою і премії не дав. До кого було це звертання «з незмінною повагою»? До зека?! До душителя всього українського?! Поганий Табачник і добрий Янукович?!» (Буквоїд)



**Рік Януковича і "провал бліцкригу".** Новий рік Україна цього разу святкувала обережно. Президент Янукович у своєму телевізійному зверненні до народу повідомив, що "найгірше позаду", але "попереду багато роботи". Якої саме роботи - він не уточнив. Однак можна відразу сказати, що в останні місяці було, і напевно в найближчі місяці стане ще більше роботи у Генеральній прокуратурі, яка отримала завдання знайти склад злочину в діях членів уряду колишнього прем'єр-міністра Юлії Тимошенко. Кілька колишніх державних чиновників найвищого рангу вже під арештом, включно з колишнім міністром внутрішніх справ і одночасно лідером опозиційної партії "Народна самооборона" Юрієм Луценком. Кілька колишніх членів уряду переходять за кордоном. Представники влади стверджують, що всі ці дії не мають ніякого відношення до переслідувань опозиції, але ця інформація більше спрямована в бік Заходу. У звичайних українців - своя думка. Юлія Тимошенко - головний політичний конкурент Віктора Януковича, що прийшов до влади не без допомоги Віктора Ющенка менше року тому.

Україна досі утримується в стані відносної демократії завдяки існуванню двох різних за історією та ментальністю частин країни: східної, більш радянської за духом, і західної - більш європейської. Саме в цьому регіоні, в Галичині, популярністю користуються праві та націоналістичні партії. Саме в цьому регіоні Партію регіонів і її президента виборці будуть продовжувати вважати анти-українськими окупантами. А значить, реальна майбутня опозиція теж прийде звідти, з Галичини. (Андрій Курков. Незалежне Інтернет видання «Рух прес»)



**Є з кого брати приклад: Парламентські вибори в Естонії – виборці могли голосувати і з мобільного телефону.** Шостого березня в Естонії відбулися парламентські вибори. Дев'ять партій і 32 незалежні депутати боролися за голоси естонських виборців, які на цих виборах першими у світі могли голосувати за обраного кандидата навіть із мобільного телефону. На думку експертів, надана виборцям можливість проголосувати аж тринадцятьма способами збільшила їхню активність. Вибори проходили за пропорційною виборчою системою, для партій був визначений 5-відсотковий бар'єр. Естонія була першою у світі, де на парламентських виборах у 2007 році виборці, які мали спеціальні ідентифікаційні карти, могли взяти участь в електронному голосуванні. (Радіо Свобода)

# СТРОКАТА СУМТЪ ШОМЪТА СТРОКАТА СУМТЪТА

Президент Віктор Янукович не раз ставав об'єктом уваги людей творчих. То Віктора Федоровича на килимку витчуть, то на кавуні виріжуть, то з гіпсу зліплять. А декілька тижнів тому у Донецькому облуправлінні міліції повісили портрет Януковича, намальований ногами.



30-річна Люба Дмитренко із села Гранітне, що на Донеччині, паралізована з дитинства і багато років самостійно вчилася малювати ногами. Якось її роботи побачив директор Донецького цирку і взявся допомагати дівчині. Він же порадив Любі звернутися до обласної міліції з приводу персональної виставки. А там погодилися. Тим більше, що однією з картин був портрет Януковича. Всього ж у авторки близько 150 робіт.

ТаблоID пропонує згадати, як і на чому зображували Януковича за останній рік-півтора.



У січні цього року в Житомирі на ринку виставили килимок для витирання ніг. Зображений на килимку був також президент. Фото "Житомир інфо"



Ще один килим із зображенням Віктора Федоровича прихильники політика або ж його вороги можуть розтягнути вдома на стіні. Такий портрет Януковича представили під час кулінарного фестивалю національних кухонь у Донецьку. Фото "Комсомольської правди в Україні"



Там же, у Донецьку у серпні минулого року фахівець з карвінгу - декоративного різьблення на овочах і фруктах - Яна Михайлова вирізала портрет Януковича на кавуні. Фото "Українських новин"

Цього року у сувенірних магазинах Донецька можна було купити тарілку з портретом Януковича за 1500 гривень. Фото "Острова" → ↑



На Дерибасовській, в Одесі, якось можна було наштовхнутися на картину, на якій Януковича зображено в образі гетьмана України. Фото "Газета по-народному"



А в одному з храмів Донецька поруч із Богородицею можна побачити по іконі і нашого "профессора". Фото "Сегодня"



## ПЕРЕКЛАДИ З ЗАСВІДЧЕННЯМ НІМЕЦЬКА, УКРАЇНСЬКА, РОСІЙСЬКА МОВИ

[www.zhura.de](http://www.zhura.de), [zhura@t-online.de](mailto:zhura@t-online.de), [Valeri\\_Jourakhovski@t-online.de](mailto:Valeri_Jourakhovski@t-online.de)

**Доктор фізико-математичних наук Валерій Жураховський**

**Habilitierter Doktor der Naturwissenschaften (SU) Valeriy Zhurakhovskiy**

**Tacitusstr. 7A, 50968 Köln-Bayenthal, Tel 0221 / 76 69 62, Tel/Fax 0221 / 760 25 19**



### IMPRESSUM

Цю газету видає офіційно зареєстроване суспільно-корисне товариство "Інститут всебічного взаєморозуміння між німецьким та українським народами". Юридична адреса Інституту: Tacitusstr. 7 A, 50968 Köln-Bayenthal, Tel: 0221 / 76 69 62, Tel/Fax: 0221 / 760 25 19. Konto 0750250467, Postbank Dortmund, BLZ 44010046

**Die Redaktion der Zeitung „Völkerverständigung“ behält sich das Recht vor, mit dem Inhalt der Artikel von einzelnen Autoren nicht einverstanden zu sein. Die Artikel werden in der Fassung von Urquellen präsentiert.**

**Редакція газети залишає за собою право не погоджуватися зі змістом статей окремих авторів.**